Versjon: 03

Risikovurdering 2011 - Dreieverksted

HORDALAND
FYLKESKOMMUNE
HMT- SEKSJONEN

RISIKOVURDERING

Eigenvurdering av
arbeidsmiljøet, med handlingsplan.

Risikovurdering er gjennomført ved:
Dreieverkstedet

Dato: 04.02.2011

Deltakarar:
Geir Jakobsen (Verneombud – Faglærer)
Øystein Mjømen (AMU - Faglærer)
Sigbjørn Marås (AMU – Verkstmester)
Kjetil Holm Andersen (Faglærer)

Godkjent av: Rektor

Vurderte risikoområdar

000	Psykosialt arbeidsmiljø	x
100	Ergonomi	x
200	Støy	x
300	Ytre miljø	x
400	Maskiner	x
500	Brannvern	x
600	Smittevern	x
700	Medikament handtering	x
800	Inneklima	x

900	Kjemikaliar	x

Eigenvurdering av arbeidsmiljøet

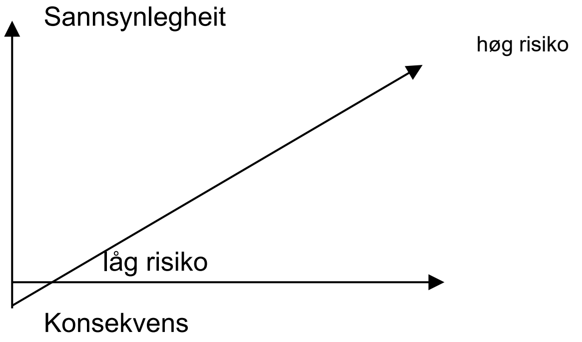
Mål: Det overordna målet er å auke tryggleiken i fylkeskommunen sine einingar og førebyggje skade på tilsette og miljø.

Metode: Eit utval av personar som kjenner verksemda gjer ein systematisk vurdering og gjennomgang av risikotilhøva. Skjemaet "Eigenvurdering av arbeidsmiljøet" er ein hjelp til dette.

Myndighetskrav: Forskrift om systematisk helse-, miljø og sikkerhetsarbeid i verksemder (internkontrollforskriften) og Arbeidsmiljølova kapittel 3, pålegg verksemdene i Vestland fylkeskommune å kartlegge farar og problem og på denne bakgrunn vurdere risiko, samt utarbeide tilhøyrande planar og tiltak for å redusere risikotilhøva.

Risikoomgrepet:
Består av to grunnomgrep. Sannsynlegheit for at ei uønskt hending skal finne stad og konsekvens av hendinga om den finn stad.

Risikoreduserande tiltak har som mål å redusere sannsynlegheit for og/eller konsekvensar av uønska hendingar.



Brukarrettleiing

1. Sett saman ei representativ gruppe som inkluderer dei risikovurderinga gjeld for. AMU kan vere godt egna til dette. AMU må vurdera om dei vil trekkje inn personell med kjennskap til avdelinga, eller om dei vil delegere risikovurderinga til avdelinga.

   På avdelingsnivå kan det gjerne vere leiar/avdelingsleiar, verneombod, tillitsvalt og nokon med godt kjennskap til tilhøva på avdelinga.

2. Velg ut og vurder risikoområde og arbeidsoperasjonar som er aktuelle for di verksemd. Skjemaet må supplerast med arbeidsoperasjonar som ikkje er oppførte i dette skjemaet (sjå side 14). Til dømes arbeid med stråling, kvikksølv og nattarbeid.

3. Sett ein talverdi for kor sannsynleg det er at situasjonen oppstår, frå svært liten sannsynlegheit (1) til svært stor sannsynlegheit (4). Gjer det same med konsekvensane. Dersom kategoriseringa i skjema når det gjeld sannsynlegheit og konsekvens ikkje passar, kan risikovurderingsgruppa gjerne lage eigne kategoriar tilpassa verksemda.

   Når talverdiane for sannsynlegheit og konsekvens blir multipliserte, blir produktet ein "Risikoverdi".

4. Risikoverdien dannar grunnlaget for vidare planlegging av systematisk HMT-arbeide. Når alle risikoområda er vurderte, gjer ein prioritering. Desse vert så førte over til handlingsplanen.

5. I handlingsplanen skal risikoreduserande tiltak vurderast og utformast. Fokus bør være på førebygging framfor skadeavgrensing.

6. Prioritering av tiltak, ansvarspersonar og tidspunkt for gjennomføring skal inn i handlingsplanen.

7. Det er viktig at handlingsplanen blir følgd opp regelmessig, og at arbeidet vert dokumentert.

Ved spørsmål, kontakt HMT- tenesta, tlf 55 23 94 30, e-post: postmottak.HMT-tenesta@post.hfk.no eller på nettadresse www.hordaland.no/hmt

Lykke til med arbeidet!

PSYKOSOSIALT ARBEIDSMILJØ

(Sjå: AML § 4-2 "Krav til tilrettelegging, medvirkning og utvikling og
§ 4-3 "Krav til det psykososiale arbeidsmiljøet"
om du treng meir informasjon før vurderinga)
(sjå også baksida av dette heftet)

Risikoverdi: Sannsynlegheit x Konsekvens

Sannsynlegheit	***Konsekvens***
1. Svært liten/aldri 2. Liten/sjeldan 3. Stor/ofte *4. Svært stor/ svært ofte*	*1. Lite farleg/ingen* *2. Farleg* *3. Kritisk* *4. Meget kritisk/fatalt*

		Ikkje aktuelt	Sannsynlegheit	Konsekvens	Risikoverdi	Overfør til handlingsplan
Ta stilling til påstandane:						
1.	Leiinga kan "overkøyre" dei tilsette i viktige avgjersler		1	1	1	
2.	Kommunikasjonen på avdelinga eller mellom einskilde arbeidstakarar kan lett føre til mistydingar og usemje		1	1	1	
3.	Det hender at nokre arbeidstakarar ikkje samarbeider sjølv om arbeidet tilseier at dei burde det.		1	1	1	
4.	Det hender at samarbeidet mellom VO og leiinga er så sporadisk at viktige arbeidsmiljøsaker ikkje blir tekne opp		1	1	1	
5.	Det hender at leiinga (avdelingsleiar /toppleiar) ikkje grip inn sjølv om ein medarbeidar har problem på jobben		2	2	4	
6.	Det kan skje trakassering og/eller vald mellom arbeidstakarane		1	1	1	
7.	Det kan skje trakassering og/eller vald frå andre (kundar, elevar, pasientar)		2	2	4	
8.	Verksemda har eksterne brukarar/kundar/elevar som utgjer ein belastning på arbeidsmiljøet	X				
9.	Nokre arbeidstakarar er plasserte slik at dei arbeider aleine og isolert frå resten av organisasjonen	X				
Tilsette gir uttrykk for:						
10.	- Vedvarande uvisse om eventuell endring av arbeid		1	1	1	
11.	- lite samsvar mellom arbeidsoppgåver og opplæring/kompetanse		1	1	1	
12.	- at dei ikkje blir høyrde når dei ynskjer å medverke til utvikling av organisasjonen		1	1	1	
13.	- at arbeidsmengda over tid er altfor stor		1	1	1	
14.	- at kravet til arbeidstempo over tid er altfor høgt		1	1	1	
15.	- frustrasjon over å få motstridande signal frå fleire leiande personar		1	1	1	
Eigne risikoelement:						
16.	Maskinstøy		2	3	6	
17.						
18.						

ERGONOMI

(sjå forskrift nr. 531 –"Tungt og ensformig arbeid ",
nr. 528 – "Arbeid ved dataskjerm"
om du treng meir informasjon før vurderinga)

Risikoverdi: Sannsynlegheit x Konsekvens

Sannsynlegheit	***Konsekvens***
1. Svært liten/aldri	*1. Lite farleg/aldri*
2. Liten/sjeldan	*2. Farleg*
3. Stor/ofte	*3. Kritisk*
4. Svært stor/ svært ofte	*4. Meget kritisk/fatalt*

Nr.		Ikkje aktuelt	Sannsynlegheit	Konsekvens	Risikoverdi	Overfør til handlingsplan
Finst det arbeidsoppgåver på avdelinga som krev :						
101	- manuell løfting/senking, eller bering over større avstandar?		1	1	1	
102	- hyppig einsformig og langvarig statisk belastning? (til dømes dataarbeidsplass som MÅ brukast kvar dag meir enn 70% av arbeidstida)		1	1	1	
103	- arbeidstempo som vert bestemt av ein prosess arbeidstakar ikkje sjølv kan regulere?		1	1	1	
104	- jamleg belastning av ryggen i "bøygde og vridde" stillingar?		1	1	1	
Meiner arbeidstakarar på avdelinga at dei ikkje har :						
105	- tilstrekkeleg tid til naudsynt kvile og restitusjon?		1	1	1	
106	- tilstrekkeleg plass til å utføre alle pålagde arbeidsoperasjonar?		1	1	1	
107	- naudsynte hjelpemiddel tilgjengeleg ved behov?		1	1	1	
108	- tilstrekkeleg opplæring om ergonomisk tilpassing og arbeidsprinsipp?		1	1	1	
109	- tilstrekkeleg opplæring i ergonomisk val og bruk av utstyr og møblar		1	1	1	
110	- dataskjerm- arbeidsplass skjerma for motlys og refleksar		1	1	1	
Eigne risikoelement:						
111						
112						
113						
114						
115						

STØY (sjå forskrift nr. 398 –”Vern mot støy på arbeidsplassen”. om du treng meir informasjon før vurderinga)		Ikkje aktuelt	Sannsynlegheit	Konsekvens	Risikoverdi	Overfør til handlingsplan
			Risikoverdi: Sannsynlegheit x Konsekvens			
			Sannsynlegheit 1. Svært liten/aldri 2. Liten/sjeldan 3. Stor/ofte *4. Svært stor/ svært ofte*		***Konsekvens*** *1. Lite farleg/aldri* *2. Farleg* *3. Kritisk* *4. Meget kritisk/fatalt*	
201	Arbeider tilsette med støyande maskinar og utstyr utan at det er utført ei støysonekartlegging og evt. merking av støysone?		3	**2**	6	
202	Arbeider tilsette i støysone utan å ha fått tilbod om høyrslekontroll?		1	1	1	
203	Arbeider tilsette i støysone utan å bruke høyrslevern?		2	1	2	
204	Arbeider tilsette i sjenerande støy frå elevar/personell?		2	1	2	
205	Er tilsette plaga av ytre støy? (Støy utanfor eige arbeidsområde)		2	2	1	
206	Oppstår det ubehageleg etterklang i romma?		1	1	1	
Eigne risikoelement:						
207						
208						
209						
210						
211						
212						
213						
214						
215						
216						
217						
218						

YTRE MILJØ (sjå – ”Forurensningsloven”, om du treng meir informasjon før vurderinga)		Ikkje aktuelt	Sannsynlegheit	Konsekvens	Risikoverdi	Overfør til handlingsplan
301	Kan arbeidet føre til utslepp som skadar luft, jord eller vatn?		2	**2**	4	
302	Kan arbeidet føre til unødige mengder avfall?		3	2	6	
303	Produserer arbeidet avfall som ikkje kan gå til resirkulering?		1	1	1	
Eigne risikoelement:						
304						
305						
306						
307						
308						
309						
310						
311						
312						
313						
314						
315						
316						
317						
318						

Risikoverdi: Sannsynlegheit x Konsekvens

Sannsynlegheit	***Konsekvens***
1. Svært liten/aldri	*1. Lite farleg/aldri*
2. Liten/sjeldan	*2. Farleg*
3. Stor/ofte	*3. Kritisk*
4. Svært stor/ svært ofte	*4. Meget kritisk/fatalt*

	Risikoverdi: Sannsynlegheit x Konsekvens

MASKINER

(sjå forskrift nr. 555 – "Bruk av arbeidsutstyr".
om du treng meir informasjon før vurderinga)

		Ikkje aktuelt	Sannsynlegheit	Konsekvens	Risikoverdi	Overfør til handlingsplan
			Sannsynlegheit 1. Svært liten/aldri 2. Liten/sjeldan 3. Stor/ofte 4. Svært stor/ svært ofte		***Konsekvens*** *1. Lite farleg/aldri* *2. Farleg* *3. Kritisk* *4. Meget kritisk/fatalt*	
401	Blir det nytta maskinar utan naudstopp?		3	**2**	6	
402	Blir det nytta maskinar utan nullspenningsvern?	?	?	**?**	?	
403	Blir det nytta maskinar utan overspenningsvern?	?	?	?	?	
404	Blir det nytta maskinar utan å ha fått opplæring?		3	4	12	
405	Blir det nytta maskinar utan at påbudt verneutstyr blir nytta?		3	2	6	
406	Blir det nytta maskinar som ikkje har naudsynt godkjenning?		1	1	1	
407	Blir det nytta maskinar der arbeidsoperasjonane ikkje er blitt risikovurderte?		2	4	8	
Eigne risikoelement:						
408						
409						
410						
411						
412						
413						
414						
415						
416						
417						
418						

BRANNVERN

(sjå forskrift - "Forskrift om brannforebyggende tiltak og tilsyn",
om du treng meir informasjon før vurderinga)

Risikoverdi: Sannsynlegheit x Konsekvens

Sannsynlegheit	***Konsekvens***
1. Svært liten/aldri 2. Liten/sjeldan 3. Stor/ofte *4. Svært stor/ svært ofte*	*1. Lite farleg/aldri 2. Farleg 3. Kritisk 4. Meget kritisk/fatalt*

		Ikkje aktuelt	**Sannsynlegheit**	**Konsekvens**	**Risikoverdi**	**Overfør til handlingsplan**
501	Skjer det brot på plikta til godkjent merking av rømningsvegar?		4	**4**	16	
502	Hender det at rømingsvegar ikkje har fri ferdsel ?		4	4	16	
503	Arbeider tilsette i områder som ikkje har brannutstyr tilgjengeleg?		1	1	1	
504	Hender det at brannutstyr blir kjøpt inn utan at oversiktskart blir oppdatert?		4	4	16	
505	Hender det at servicar til brannutstyr ikkje blir følgde?		1	1	1	
506	Finst det avdelingar (tilsette) som ikkje tek del i/ utførar evakueringsøvingar?		1	1	1	
507	Finnes det avdelingar som ikkje har peikt ut brannansvarleg?		3	3	9	
Eigne risikoelement:						
508						
509						
510						
511						
512						
513						
514						
515						
516						
517						
518						

SMITTEVERN

(sjå forskrift nr. 550 " forskrift om biologiske faktorar", om du treng meir informasjon før vurderinga)

Risikoverdi: Sannsynlegheit x Konsekvens

Sannsynlegheit	***Konsekvens***
1. Svært liten/aldri 2. Liten/sjeldan 3. Stor/ofte *4. Svært stor/ svært ofte*	*1. Lite farleg/aldri 2. Farleg 3. Kritisk 4. Meget kritisk/fatalt*

		Ikkje aktuelt	**Sannsynlegheit**	**Konsekvens**	**Risikoverdi**	**Overfør til handlingsplan**
601	Er ikkje prosedyre for handtering av blodsmitteuhell kjent for dei som arbeider med potensielt smittefarlege arbeidsoperasjonar?		3	3	9	
602	Finst det tilsette som arbeider med hepatitt-B smitteberande pasientar/elevar/avfall utan å ha fått tilbod om vaksine?		3	3	9	
603	Arbeider tilsette med husdyrgjødsel eller jord utan oppdatert stivkrampevaksine? (kvart 10. år)	X				
604	Vert det brukt varmvassanlegg /vassforstøvaranlegg som ikkje er vurdert i forhold til Legionella smitte?	X				
Eigne risikoelement:						
605						
606						
607						
608						
609						
610						
611						
612						
613						
614						
615						
616						
617						
618						

MEDIKAMENT-HANDTERING (sjå prosedyre "Medikamenthandtering i skolane" på "www.hordaland.no/hmt-handbok" om du treng meir informasjon før vurderinga)		Ikkje aktuelt	**Risikoverdi:** Sannsynlegheit x Konsekvens **Sannsynlegheit**: 1. Svært liten/aldri 2. Liten/sjeldan 3. Stor/ofte 4. Svært stor/svært ofte ***Konsekvens***: *1. Lite farleg/aldri 2. Farleg 3. Kritisk 4. Meget kritisk/fatalt*			
			Sannsynlegheit	Konsekvens	Risikoverdi	Overfør til handlingsplan
701	Vert medikament oppbevart slik at uvedkomande kan få tilgang til dei?	X				
702	Administrerer tilsette medikament utan naudsynt opplæring?	X				
703	**For skole:** Administrerer eininga medikament til elevar utan skriftleg avtale om Medisinering? (Jf. prosedyre for medikamenthandtering VLFK)		2	2	4	
Eigne risikoelement:						
704						
705						
706						
707						
708						
709						
710						
711						
712						
713						
714						
715						
716						
717						
718						

		Ikkje aktuelt	Sannsynlegheit	Konsekvens	Risikoverdi	Overfør til handlingsplan
INNEKLIMA (sjå – "Veileder til forskrift om miljørettet helsevern i barnehager og skoler m.v.", om du treng meir informasjon før vurderinga)			**Risikoverdi:** Sannsynlegheit x Konsekvens **Sannsynlegheit** 1. Svært liten/aldri 2. Liten/sjeldan 3. Stor/ofte *4. Svært stor/ svært ofte*		***Konsekvens*** *1. Lite farleg/aldri* *2. Farleg* *3. Kritisk* *4. Meget kritisk/fatalt*	
Kan følgjande skje:						
801	Innetemperatur over 26 grader		1	1	1	
802	Innetemperatur under 19 grader		3	2	6	
803	Lufta kjennest dårleg/ tørr		1	1	1	
804	Lufta har sterke lukter		1	1	1	
805	Trekk i romma		1	1	1	
806	Belysning under 300 lux klasserom, 500 lux landskap		1	1	1	
807	**Oppsamling av støv**		1	1	1	
808	Synlege fuktskadar		1	1	1	
Eigne risikoelement:						
809						
810						
811						
812						
813						
814						
815						
816						
817						
818						

Risikoverdi: Sannsynlegheit x Konsekvens

Sannsynlegheit	***Konsekvens***
1. Svært liten/aldri 2. Liten/sjeldan 3. Stor/ofte *4. Svært stor/ svært ofte*	*1. Lite farleg/aldri* *2. Farleg* *3. Kritisk* *4. Meget kritisk/fatalt*

KJEMIKALIAR

(sjå forskrift nr. 566 – "Vern mot eksponering for kjemikalier på arbeidsplassen" og "Stoffkartotekforskriften" bestnr. 565 om du treng meir informasjon før vurderinga)

Nr.		**Ikkje aktuelt**	**Sannsynlegheit**	**Konsekvens**	**Risikoverdi**	**Overfør til handlingsplan**
901	Vert det brukt kjemikaliar utan tilgjengeleg HMS- datablad?		1	1	1	
902	Bruker tilsette kjemikaliar utan å ha fått opplæring i bruk av stoffkartoteket?		1	1	1	
903	Vert det brukt kjemikaliar utan at det er vurdert naudsynt verneutstyr?		1	1	1	
904	Har uvedkommande tilgang til kjemikaliar/ laboratorium ?		1	1	1	
Eigne risikoelement:						
905	Oppbevaring bensin/diesel		3	3	9	
906						
907						
908						
909						
910						
911						
912						
913						
914						
915						
916						
917						
918						

# ANDRE RISIKO-OMRÅDER **(før inn eigne risikoområde som ikkje er nemnte i skjemaet)**		Ikkje aktuelt	**Risikoverdi:** Sannsynlegheit x Konsekvens **Sannsynlegheit** 1. Svært liten/aldri 2. Liten/sjeldan 3. Stor/ofte *4. Svært stor/ svært ofte* Sannsynlegheit	Konsekvens	***Konsekvens*** *1. Lite farleg/aldri* *2. Farleg* *3. Kritisk* *4. Meget kritisk/fatalt* Risikoverdi	Overfør til handlingsplan
1000	Bruk av traverskran utan godkjent opplæring		2	**3**	6	
1001	Elever som sitter på rekkverk		2	3	6	

Handlingsplan

Ref. risiko-skjema	Prioritering	Nærmare beskriving:	Tiltak	Frist	Ansvarleg	Gjennomført (Sign)
406-407	1	6 dreiebenkar manglar vernedeksel. Dette medfører at blant anna kjoksnøkkelen kan bli slynget ut i lokalet, og at operatøren lettare kan bli hekta fast i kjoksen. (Dette er ikkje lovlig, men maskinane vert nytta allikavel)	Nødvendig skjerming må kjøpas inn og monteras.	01.01.2011	Rektor Anne de Lange	
408	2	Pga at dreieverkstaden er berekna til ein halv klasse vert elevane fordelt over fleire verkstader under ein og same undervisningseining. Dette medfører enten manglande oppfølging eller manglande tilsyn.	Leiinga må klargjøre ein ressursfordeling som tek i vare sikkerheita til elevane i dreieverkstaden og opplæringa/oppfølginga til resten av elevgruppa. (Det er i dag tolærarordning i halve tida.)	01.01.2011	Rektor Anne de Lange	
412	3	Arbeidet i dreieverkstaden krevjar nærvær og oppfølging av ein person som har naudsynt erfaring og kompetanse. Dette er naudsynt for å kunne hindre og korrigera elevane under opplæringa.	Leiinga må klargjøre ein ressursfordeling som tek i vare sikkerheita til elevane i dreieverkstaden og opplæringa/oppfølginga til resten av elevgruppa. (Det er i dag tolærarordning i halve tida.)	01.01.2011	Rektor Anne de Lange	
404	4	Frå tid til annen opplever vi at elevar utan dokumentert opplæring blir satt i maskinar til arbeid.	Dokumentert godkjent HMS-opplæring i verkstaden bør være minimumskrav til alle brukarar av verkstaden.	01.01.2011	Avdelings-leiar Roald Dalland	
409	5	Uvedkommande ferdes i umiddelbar nærhet av maskinane.	Det bør males ein gul stripe i golvet som markere kor ingen uvedkommande kan passera, og også skilt om dette.	01.01.2011	Verks-mestar Sigbjørn Marås	
504	6	Manglande oversikt over plasseringa av brannvernutstyr samt nummerering av maskinane.	Oversiktskart over rømningsveiar og brannvernutstyr må hengast opp, samt nummerering av maskinane.	01.01.2011	Driftsleiar Roy Lone	

505	7	Usikkerheit rundt kven som er brannansvarleg.	Dette må synliggjerast.	01.01.2011	Rektor Anne de Lange	
601-	8	Manglande rutinar ved behandling av kuttskader med tanke på eventuell smittefare.	Rutinar må på plass	01.01.2011	Rektor Anne de Lange	
602	9	Hvordan er rutinen for håndtering av elevar som eventuelt er smitta av farlige sykdommear. Blir dette eventuellt kommunisert til berørte lærarar?	Synliggjøring av gjeldande rutinar	01.01.2011	Rektor Anne de Lange	

Ved behov for bistand til kartlegging, rådføring og liknande vennligast ta kontakt med HMT- tenesta

Psykososialt arbeidsmiljø
Risikovurdering og ressursvurdering

Risikovurdering og ressursvurdering er uløyselig knytt saman om ein vil utvikle det psykososiale arbeidsmiljøet. Det eine ser på farar og problem – det andre på ressursar og utviklingsmuligheter.

I stor grad kan vi velje kva vi vil sjå. Det vi fokuserar på, blir det vi ser og ofte det som blir snakka om. Det vi seier er med på å styrkje vår oppfatning av virkeligheten.

Det tyder likevel ikkje at vi skal koste alle problem under teppet. Det er viktig å gjere ein risikovurdering for å kunne ta hand om helsefarlege, psykososiale belastningar. Både som arbeidsgjevar og som arbeidstakar er ein forplikta til å gjere noko med tilhøve som gir helsebelastningar og helseskadar.

Men eitkvart arbeidsmiljø har og ressursar. Både den einskilde medarbeidar og gruppa har evner og styrkar som er unike for arbeidsplassen. Det er desse ressursane som er grunnlaget for trivnad, vekst og utvikling.

Forskning viser at ein har eit mykje betre utgangspunkt for endring om ein fokuserar på styrkar og ressursar framfor svakheitar og manglar. Gjennom at ein saman med gode kolleger, identifiserar og utvikler styrkar og ressursar auker også sjansane til betre trivnad og arbeidsgledje.

Vi har difor gjort ei deling mellom 1) risikovurdering og 2) ressursvurdering

Verksemda gjer ein risikovurdering for å identifisere farar og helsebelastningar, slik at ho kan ta hand om dei. Alvorlige risikotilhøve i eit arbeidsmiljø må handterast for å unngå helsefare.

Ressursvurderinga gjerast for å identifisere ressursar, forbetre og vidareutvikle arbeidsmiljøet, og for å skape eit godt klima på arbeidsplassen.

(Rettleiing til ressursvurdering finn dykk i eige hefte)

Lukke til!

Hjelpemiddel ved gjennomføring av arbeid på handlingsplanen :

Psykososialt arbeidsmiljø:	- Samtaleverktøy - Ressursvurdering - Medarbeidarrekneskap	Ergonomi:	- Databrille
		Inneklima:	- Inneklimamåling - Helsekontroll
Støy:	- Vurdering av støyreduserande tiltak	Smittevern:	- Hjelp til implementering av rutine
Rutinar:	- Sjå www.hordaland.no/hmt-handbok		

Meir informasjon – sjå: www.hordaland.no/hmt

Kryssreferanser

Eksterne referanser